

Договор о сотрудничестве

между



**Академией юстиции
Республики Армения**
(Республика Армения, г. Ереван,
0054, ул. Пирумяннери, 9)

в лице ректора

Аракеляна Сергея Вагановича

и



**Национальной академией
прокуратуры Украины**
(Украина, г. Киев, 04050,
ул. Мельникова, 81-б)

в лице ректора

Присяжнюка Ивана Ивановича,

далее – «Стороны», —

— признавая необходимость укрепления дружеских связей в области подготовки кадров для органов прокуратуры Республики Армения и Украины,

— учитывая взаимные интересы в установлении сотрудничества между Сторонами,

— с целью развития и укрепления международных, научных и информационных связей,

заключили настоящее Соглашение о:

Статья 1

Стороны в рамках действующего законодательства Республики Армения и Украины и в соответствии со своими уставами на основе равноправия и общей заинтересованности будут развивать взаимовыгод-

Cooperation agreement

between



**Academy of Justice
of the Republic of Armenia**
(Republic of Armenia, Yerevan, 0054
9, Pirumyanneri str.)

hereby legally represented by the rector

Sergey V. Arakelyan

and



**National Academy of Public
Prosecutor's Office of Ukraine**
(Ukraine, Kiev, 04050,
81-b, Melnikov str.)

hereby legally represented by the rector

Ivan I. Prysiazniuk,

hereinafter – «Parties», —

— recognizing the need to strengthen friendly relations in the field of training for prosecutors of the Republic of Armenia and Ukraine,

— taking into account the mutual interests in the establishment of cooperation between the Parties,

— with the aim to develop and strengthen international, scientific and information connections,

made the following Agreement:

Article 1

As the law of the Republic of Armenia and Ukraine permits and in accordance with its statutes on the basis of equality and common interest will develop mutually beneficial cooperation in the areas that are

ное сотрудничество в областях, представляющих общий интерес, с целью их научного и образовательного усовершенствования.

Статья 2

Стороны обязуются развивать сотрудничество в области подготовки и повышения квалификации кадров для укрепления законности и правопорядка, повышения эффективности прокурорского надзора, совершенствования правоприменительной практики и законодательства, внедрения результатов научных исследований в практическую деятельность, осуществления научной деятельности и информационного сотрудничества, связанного с актуальными проблемами юридической науки и прокурорской практики, внедрение результатов научных исследований в учебный процесс.

Статья 3

Стороны будут развивать следующие формы сотрудничества:

1. Реализация совместных учебных и научно-исследовательских программ, в том числе путем создания совместных научно-исследовательских коллективов.
2. Проведение совместных научных исследований и разработка методических пособий и рекомендаций по вопросам прокурорской практики, которые представляют взаимный интерес.
3. Обмен планами научной и учебной деятельности и информации о результатах научных исследований и учебной деятельности Сторон.
4. Организация совместных мероприятий с целью пропаганды деятельности и достижений Сторон.
5. Организация обменных поездок научных и педагогических работников, а также менеджеров Сторон.
6. Приглашение представителей Сторон для чтения лекций, обмена опытом и информацией о учебной, научно-методической и научно-исследовательской деятельности.
7. Сотрудничество при подготовке и издании учебной литературы, научных, информационных и методических материалов.
8. Организация и проведение совместных семинаров, конференций и других мероприятий по актуальным проблемам юридической науки и практики, подготовки и повышения квалификации кадров для укрепления законности и правопорядка, повышения эффективности прокурорского надзора, совершенствования правоприменительной практики и законодательства, внедрения результатов научных исследований в практическую деятельность, укрепления законности и правопорядка.
9. Обмен учебными и учебно-методическими материалами, учебной, научной и научно-

of a common interest, with the aim of their scientific and educational improvement.

Article 2

Parties oblige to develop the cooperation in the sphere of preparation and continuous trainings for prosecutors with the aim to strengthen the rule of law, improve the efficiency of prosecutor's supervision, improve law enforcement and legislation, implementation of research results into practice, implementation of scientific and information cooperation, connected with the topical issues on legal science and prosecutorial practices, implement research results in the learning process.

Article 3

Parties shall develop the following forms of cooperation:

1. Implementation of joint educational and research programs, including the establishment of joint research groups.
2. Organization of joint research programs and development of teaching manuals on prosecutorial practices that are of a mutual interest.
3. Exchange of scientific and educational plans on activities and information on the results of research and training activities of the Parties.
4. Organization of joint events to promote the activities and achievements of the Parties.
5. Organization of exchange visits of scientific and teaching staff, as well as the managers of the Parties.
6. Invitation of representatives of the Parties to give lectures, exchange experience and information on educational, scientific-methodological and scientific-research activities.
7. Cooperation in the preparation and publication of textbooks, scientific, informational and methodological materials.
8. Organization and holding of joint seminars, conferences and other events on topical problems of legal science and practice, continuous trainings for the staff to strengthen the rule of law, improvement of the efficiency of prosecutor's supervision, improvement of legislation and law enforcement practice, the implementation of research results into practice to strengthen the law and order.
9. Exchange of learning and teaching materials, educational, scientific and methodological

методической литературой, периодическими изданиями.

Стороны могут определять и другие формы сотрудничества, которые не указаны в этой статье.

Статья 4

Для реализации указанных в статье 3 форм сотрудничества Стороны будут разрабатывать конкретные механизмы и направления, сроки и объемы сотрудничества, а также способы и условия организации и финансирования мероприятий.

Статья 5

Права на объекты интеллектуальной собственности, которые возникнут в результате взаимного сотрудничества, будут принадлежать Сторонам в соответствии с дополнительными соглашениями.

Статья 6

Настоящее Соглашение заключено на пять лет и вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон. Настоящее Соглашение продлевается на следующие пять лет, если ни одной из Сторон не будет заявлено в письменной форме о намерениях прекращения его действия за месяц до окончания срока.

Любая из Сторон может расторгнуть Соглашение, предупредив об этом другую Сторону не менее чем за три месяца. Расторжение Соглашения не повлияет на уже начатые, но еще не завершенные проекты.

Настоящее Соглашение заключено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

**Национальная академия прокуратуры
Украины**

04050, г. Киев, ул. Мельникова, 81-б

Тел./факс: +38 (044) 206-00-53

e-mail: naru@ap.gov.ua

Ректор


И.И. Присяжнюк



Академия юстиции Республики Армения

0054, г. Ереван, ул. Пирумяннери, 9

тел.: +374 (60) 46-00-87

e-mail: info@justiceacademy.am

Ректор


С.В. Аракелян



Дата: «16» 2017

literature and periodicals.

Parties may determine other forms of cooperation which are not specified in this Article.

Article 4

For the implementation of forms of cooperation referred to in Article 3, Parties will develop specific mechanisms and directions, terms of cooperation, as well as methods and conditions for the organization and financing of events.

Article 5

Rights on intellectual property, which will arise as a result of mutual cooperation, will be owned by the Parties in accordance with additional agreements.

Article 6

This Agreement is concluded for the period of five years and shall enter into force upon signature by the authorized representatives of the Parties. This Agreement shall be extended for the next five years, if neither Party notifies the other in a written form about its intent to cease the operation over the period of one month before the expiry.

Either Party may terminate this Agreement by notifying the other party not less than over the period of three months. Termination of the Agreement will not affect the already initiated but not yet completed projects.

This agreement is made in Russian and English languages in two copies of equal legal force.

**National Academy of the Public Prosecutor's
Office of Ukraine**

04050, Kiev, Melnikova str., 81-b

Tel./fax: (044) 206-00-53

e-mail: naru@ap.gov.ua

Ректор


I. Prisyazhnyuk



Academy of Justice of the Republic of Armenia

0054, Yerevan, 9 Pirumyanneri Str.

tel.: +374-60-46-00-87

e-mail: info@justiceacademy.am

Ректор


S. Arakelyan



Дата: «16» 2017